

IBIS

Initiative for Bilingual Studies

History Happens

gefördert von Denkwerk
Robert-Bosch-Stiftung



Einführungsveranstaltung zur Vortragsreihe „Bilingualität zwischen Theorie und Praxis“

Agenda:

1. Vorstellung von IBIS
2. Beispiele von Unterrichtsmaterialien
3. Vorstellung der Vortragsreihe
4. Modalitäten zum Scheinerwerb
5. Fragen



IBIS – Initiative for Bilingual Studies

Bilingualer Geschichtsunterricht
- Mehr oder anders? -



IBIS sagt:
- Mehr und anders! -



IBIS – Initiative for Bilingual Studies

**Interkulturelles
Lernen**

**Didaktik des
bilingualen
Lernens**



**Bilingualer
Unterricht**

**Bilinguale
Lehrerbildung**

**Sprach-
erwerb**



IBIS – Initiative for Bilingual Studies

Vortragsreihen

**Vernetzung
von Schule
& Hochschule**



Workshops

**Studienangebot
und Forschung**

Seminare

**Integration von
SchülerInnen,
LehrerInnen &
WissenschaftlerInnen**

**SchnupperUni
für SchülerInnen**



IBIS – Initiative for Bilingual Studies

Erprobung

Optimierung



**Diagnoseverfahren
zum individuellen
Zweitspracherwerb**

**Students Oral Proficiency
Assessment (SOPA)**

**Empirische
Bewertung**



IBIS – Initiative for Bilingual Studies

**Bilingualer
Geschichts-
unterricht**



**Geschichte
betrifft uns –
Heft „American
Revolution“**

**DVDs & bilinguales Unterrichtsmaterial „We the
people“ zur Geschichte der USA**



Einführungsveranstaltung zur Vortragsreihe „Bilingualität zwischen Theorie und Praxis“

Agenda:

1. Vorstellung von IBIS
2. Beispiele von Unterrichtsmaterialien
3. Vorstellung der Vortragsreihe
4. Modalitäten zum Scheinerwerb
5. Fragen



Lehrmaterialien für den bilingualen Geschichtsunterricht

- The History of the USA: „We the people“ – The USA and the Path to Global Power 1607 – 1900
 - Erschienen in: Anne Roerkohl Dokumentarfilm
 - Reihe Geschichte Interaktiv 11 - Das modulare Medienkonzept für den Unterricht
- Umsetzung der filmischen Unterrichtsmaterialien
 - Pre-Viewing Activity
 - While-Viewing Activity
 - Post-Viewing Activity
 - Didaktisch-methodischer Kommentar



While- and Post-Viewing Activity: Timeline

The History of the USA I
"We the people" – The USA and the Path to Global Power 1607-1900

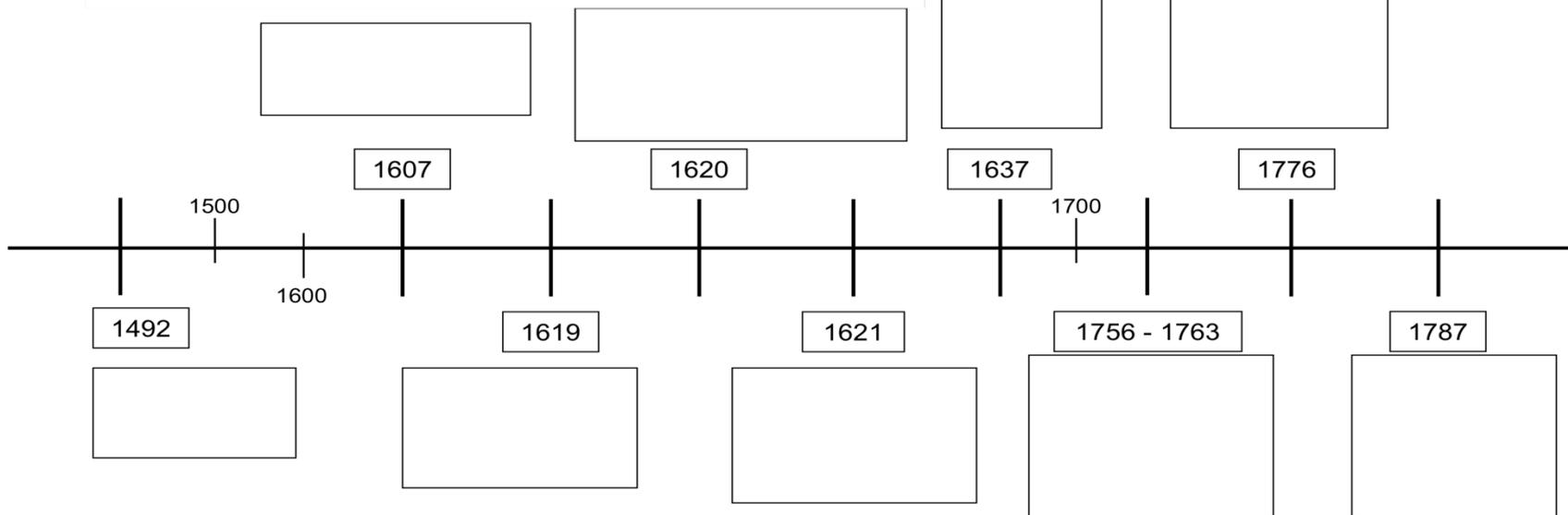


Teaching Materials

Main Feature: "We the people" – The Clash of Three Cultures While-Viewing and Post-Viewing Activity: Timeline

Task

Stick the two timelines together, so that you have a continuous timeline from 1492-1886. Connect the ⇒ events to the right date.



Authors: Frauke Siemann, Sarah Anika Wirth
Conception and facilitation of the accompanying didactical materials: Myrle Dziak-Mahler
Educational Consultant: IBIS – Initiative for Bilingual Studies (www.ibis-online.net), University of Cologne

©2008 Anne Roerkohl dokumentARfilm GmbH
www.geschichte-interaktiv.com



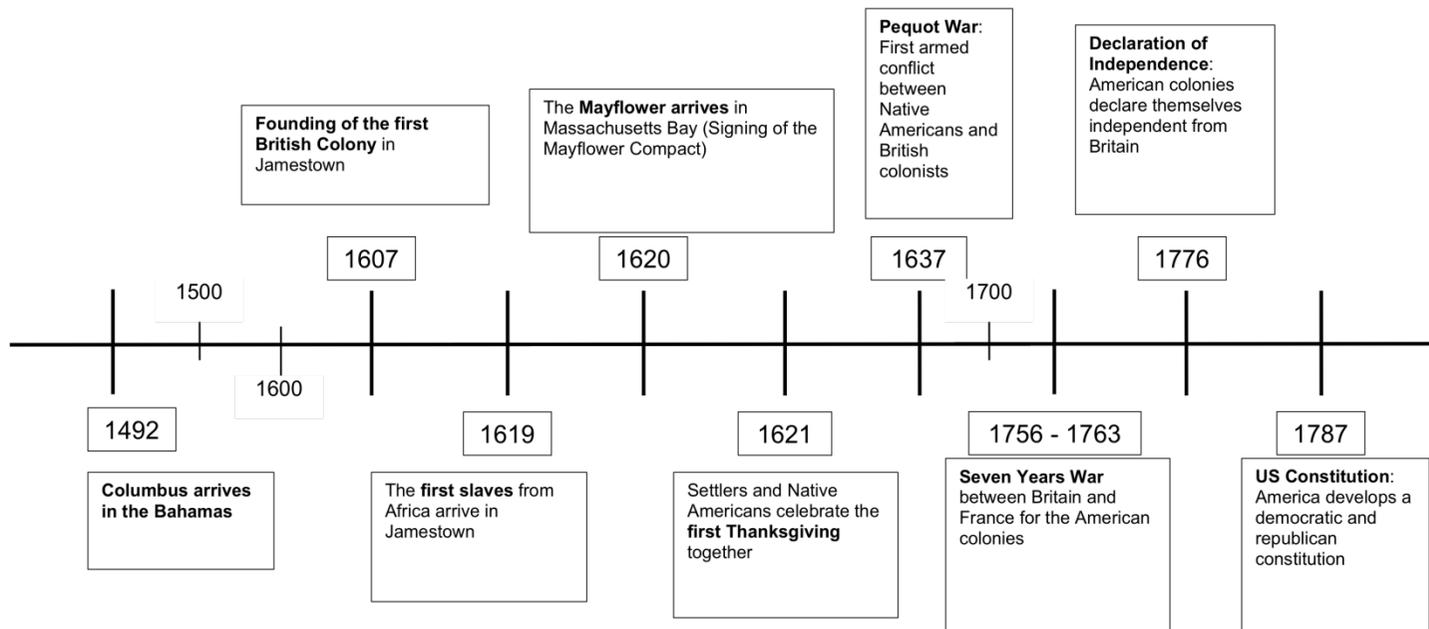
While- and Post-Viewing Activity: Timeline

The History of the USA I
"We the people" – The USA and the Path to Global Power 1607-1900

Teaching Materials



Main Feature: "We the people" – The Clash of Three Cultures
While-Viewing and Post-Viewing Activity: Timeline (Solution)



Authors: Frauke Siemann, Sarah Anika Wirth
Conception and facilitation of the accompanying didactical materials: Myrle Dziak-Mahler
Educational Consultant: IBIS – Initiative for Bilingual Studies (www.ibis-online.net), University of Cologne

1

©2008 Anne Roerkohl dokumentARfilm GmbH
www.geschichte-interaktiv.com



Vertiefung – Consolidation of Knowledge: Role Play

Role Card of Discussion Leader

Module 4: The USA as an Industrial Superpower Consolidation of Knowledge 3: Role Play

Role Card: Discussion Leader

Tasks

1. Prepare for a discussion about the improvement of working conditions. You are the discussion leader. The following parties will be in your discussion round: a female child worker, a factory owner, an union leader, and a mill worker (Find out more about them below)
2. Form questions about the following aspects and ask the participants. It might be helpful to take notes during the discussion.

Higher Wages	
8 Hour Day	
Child Work	
Health Care	
Strikes	
Strike Breaker	
Immigration	

3. Watch out that everyone has the chance to say something.
4. At the end of the discussion round, try to find a solution for at least 3-4 aspects.
5. The following phrases might be helpful:

Today we got together in order to discuss an improvement of working conditions.

Would you introduce yourself please?

Please describe your working and living conditions.

What would you change?

Mr./Miss XY, what do you have to say about this/?

XY, do you object? Why?

Would you agree with XY?

We could also vote, who is for XY, who is against XY?



Vertiefung – Consolidation of Knowledge: Role Play

Role Cards

Characteristics of Mill Worker

Name	Jim MacDonald
Occupation	Mill worker
Family Status	Widower, 4 kids
Remarks	Immigrant from Ireland, has 4 kids at home, needs to pay back money he borrowed for the journey, has to send money home to his parents, hopes that more immigrants come, so that the strikes take an end

Characteristics of Factory Owner

Name	John Smith
Occupation	Factory Owner
Family Status	Married, no children
Remarks	Needs to <u>remain competitive</u> , needs luxury to <u>compensate</u> for the <u>lack</u> of own children, has a big villa, <u>gambling</u> is his hobby, would like to only <u>hire</u> immigrants and children for they are the cheapest workers, would like to forbid labor unions, does not allow workers to join the labor union, would like to kill everyone who strikes

Characteristics of Union Leader

Name	Terrence Vincent Powderly,
Occupation	Grand Master Workman, Knights of Labor
Family Status	Married, 3 kids
Remarks	By striking, he has <u>achieved</u> better work conditions in the factory he works at (abolition of child labor, 10hr day instead of 12 hr day), comes from a working class family, worked as a child, no school education, learned to read and write by himself, hates strike breakers



Vertiefung – Consolidation of Knowledge: Role Play

Role Card Child Worker

Role Card: Child Worker



Twelve year old girl working in a Cotton Mill in Brazos Valley, Texas.
Source: Library of Congress, Washington D.C.

Quote

"I was eleven years old when I went to work in the mill. They learnt me to knit. Well, I was so little that they had to build me a box to get up on to put the sock in the machine. I worked in the hosiery mill for a long time and, well, then we finally moved back to the country. But me and my sister Molly finally went back up there [...] and I went to work in the silk mill. Molly went to work in the hosiery mill. [...] We worked twelve hours a day for fifty cents. When pay three dollars. The two hours. I rem having enough t

Quelle: Byerly, Victor
Cornell University P
<http://www.smithsonian.org/viewdetails.aspx?>

Characteristics of Child Worker

Name	Bertha Miller
Occupation	Silk mill worker
Family Status	7 brothers and sisters
Remarks	Parents do not have money to feed children, father mill worker, mother <u>house keeper</u> , 2 siblings died, no school education, gets beaten by <u>overseer</u> , does not have time to play like a child

Vocabulary

to remain competitive – Konkurrenzfähig bleiben	to achieve – erreichen
to compensate – ausgleichen	abolition – Abschaffung
lack – Mangel	house keeper – Hausmädchen
to gamble – to play (Glücksspiel)	overseer – Aufseher
to hire – einstellen	

Vertiefung – Consolidation of Knowledge: Role Play Task Sheet

Tasks Part I

1. Imagine you are the person described on the role card. Read the role card carefully.
2. One member of your group will be chosen to take part in the discussion about “work conditions”. At the discussion table, there will be a mill worker, a union leader, and a discussion leader.
3. Prepare yourself for the discussion. Think about how you will discuss the following aspects:
 - a. Introduce yourself
 - b. Describe your working conditions
 - c. Mention what you would like to change (in regard to work conditions)
 - d. Why you would like to change XY
 - e. To agree with or object to statements of others
 - f. During the discussion: who could be your ally/enemy?
4. With the help of the characteristics and the quote of your role card, discuss the following aspects: higher wages, 8 hr day, child work and immigrants. Use the chart below.

Tasks Part II

If you are not chosen to take part in the discussion:

1. Imagine you are a journalist from the Washington Post, and you have to write a report on the discussion about “work conditions”.
2. Keep in mind the following questions. Who are the members in the discussion? What do they want to change? Why or why not?
3. Has the discussion leader found a solution how to change work conditions?

	List of Arguments
Higher Wages	
8 Hour Day	
Child Work	



Didaktisch-methodischer Kommentar

Modul 4: Die USA als industrielle Supermacht Didaktisch-methodischer Kommentar

Die didaktischen Begleitmaterialien dieses Moduls folgen dieser Struktur:

1. **While-Viewing/Erbeitung:** Liste mit Begriffen zum Rausstreichen bzw. Ergänzen
2. **Post-Viewing/Festigung:** eine auf dem While-Viewing aufbauende Aufgabe, die das Gesehene noch einmal in konkrete Begriffe umwandelt.
3. Chronologisch geordnete **Vertiefungen/Consolidating** Aspekten des Moduls.
4. **Methodenkarten** zu zwei ausgesuchten quellenmethodischen Aspekten
5. **Didaktisch-methodischer Kommentar** mit Hinweisen zu Einsatzmöglichkeiten im Unterricht.

Tasks Part II

If you are not chosen to take part in the discussion:

1. Imagine you are a journalist from the Washington Post, and you have to write a report on the discussion about "work conditions".
2. Keep in mind the following questions. Who are the members in the discussion? What do they want to change? Why or why not?
3. Has the discussion leader found a solution how to change work conditions?

Struktur und Inhalt – Modul 4

While-Viewing/Erarbeitung: Begriffspaare

Ziel der Erarbeitung des Filmmoduls, ist die SchülerInnen zu motivieren. Die SchülerInnen erhalten eine Liste (in chronologischer Reihenfolge), die sie entweder ergänzen oder zum Schluss eine Liste von Begriffspaaren haben, die sie in Erinnerung rufen können. Die SchülerInnen können in der Phase (Festigung) zurückgreifen.

	List of Arguments
Higher Wages	
8 Hour Day	
Child Work	



Einführungsveranstaltung zur Vortragsreihe „Bilingualität zwischen Theorie und Praxis“

Agenda:

1. Vorstellung von IBIS
2. Beispiele von Unterrichtsmaterialien
3. Vorstellung der Vortragsreihe
4. Modalitäten zum Scheinerwerb
5. Fragen



Vorstellung der Vortragsreihe

- 22.04.2010
OStD' Margarete Radermacher (Bezirksregierung)
Bilinguales Lernen am Gymnasium – Schwerpunkt: Erste Begegnung mit bilingualen Arbeitsweisen in der Sek II am Beispiel der Naturwissenschaft Biologie
- 29.04.2010
Dr. Hans-Ludwig Krechel (Studienseminar Bonn)
Lern- und Arbeitstechniken im bilingualen Unterricht



Vorstellung der Vortragsreihe

- 06.05.2010
Guido Bösader (Albert-Schweitzer-Gymnasium, Hürth)
Synergieeffekte beim gleichzeitigen Erlernen der Sprachen
Spanisch und Englisch
- 20.05.2010
Christiane Schöneberger (Universität zu Köln)
The acquisition of German as a second language in a full
immersion program
- 10.06.2010
Sarah Fuhrmann (Universität zu Köln)
The Influence of Formal Language Instruction on the
Development of Cyprus English. Some Preliminary Results



Vorstellung der Vortragsreihe

- 17.06.2010
Dr. Alexander Kautzsch (Universität Regensburg)
The Pronunciation of English and German Vowels by German Native Speakers from North Rhine-Westphalia and Bavaria
- 24.06.2010
Maria Ellison M.A. (Universität Lissabon)
The S.T.E.P.S. project: Teacher's perspectives on experimenting with CLIL in Portuguese primary schools



Vorstellung der Vortragsreihe

- 01.07.2010
Paul Palmen RSD (Bezirksregierung Köln)
Aspekte der Lehreraus- und Fortbildung im bilingualen Unterricht
- 08.07.2010
Dr. Bernd Samland (ENDMARK Benennungsmarketing)
Werbesprache in Deutschland: Global Advertising oder babylonisches Chaos?
- 15.07.2010
Prof. Dr. Franz-Joseph Meißner (Justus-Liebig-Universität Gießen)
Von der Bilingualität zur Mehrsprachigkeit



Literaturliste zur Vortragsreihe (I/II)

- Albert, Paula/Bongartz, Christiane et al. (2007). American Revolution/Die Amerikanische Revolution. Geschichte betrifft uns 6/2006.
- Bildungsportal NRW. (2006). Bilinguales Lernen [Online-Dokument]. <http://www.bildungsportal.nrw.de/BP/Schule/System/Faecher/Fremdsprachen/BilingualesLernen/index.html>.
- Bongartz, Christiane/ Dziak-Mahler, Myrle. (2007). Soll ich Bili-Lehrer(in) werden? Student action research zum bilingualen Sachfachunterricht Geschichte. In: Petra Bosenius/Jürgen Donnerstag/ Andreas Rohde (eds.). Der bilinguale Unterricht Englisch aus der Sicht der Fachdidaktiken. Trier: WVT. 85-110.
- Bongartz, Christiane/Yon, Maria. (2004). Sprachentwicklungsförderung und Lehrerinnenfortbildung als teacher action research. In: Hartmut Melenk et al. [not specified] (ed.) Amerikanische Kinder lernen Deutsch. Hohengehren: Schneider Verlag. 182-194.
- Center for Applied Linguistics (ed.). (2001). Student Oral Proficiency Assessment (SOPA). A Foreign Language Listening and Speaking Assessment for Children Grades K-7. Iowa.
- Cummins, James. (1979). Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children. Review of Educational Research 49/79: 222-251.
- Lamsfuß-Schenk, Stefanie. (2000). Fremdverstehen im bilingualen Geschichtsunterricht. Beobachtungen aus dem Unterricht und Verbesserungsvorschläge für erfolgreichen bilingualen Sachfachunterricht. Neusprachliche Mitteilungen 2(53): 74-80.



Literaturliste zur Vortragsreihe (II/II)

- Lamsfuß-Schenk, Stefanie/Wolff, Dieter. (1999). Bilingualer Sachfachunterricht: Fünf kritische Anmerkungen zum state of the art. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht [Online] 4(2).
- Müller-Schneck, Elke. (2006). Bilingualer Geschichtsunterricht, Theorie, Praxis, Perspektiven. Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- Müller-Schneck, Elke. (2000). Chancen und Probleme eines bilingualen deutsch-englischen Geschichtsunterrichts an Gymnasien in Nordrhein-Westfalen. Geschichte, Politik und ihre Didaktik 28: 41-46.
- Otten, Edgar/Thürmann, Eike. (1993). Bilinguales Lernen in Nordrhein-Westfalen: ein Werkstattbericht – Konzepte, Probleme und Lösungsversuche. Die Neueren Sprachen 92: 69-94.
- Rektorat der Universität zu Köln. (2007). Uni entdecken. Orientierungsangebote für Schülerinnen und Schüler 2008.
- Richter, Norbert. (2002). Bilingualer deutsch-englischer Geschichtsunterricht. Probleme und Erfolge. Geschichte in Wissenschaft und Unterricht 53: 87-108.
- Thompson, Lynn E./Kenyon, Dorry M./Rhodes, Nancy C. (2002). A Validation Study of the Student Oral Proficiency Assessment (SOPA). Center for Applied Linguistics, Washington, DC.
- Wildhage, Manfred/Otten, Edgar (eds.). 2003. Praxis des bilingualen Unterrichts. Berlin: Cornelsen.



Einführungsveranstaltung zur Vortragsreihe „Bilingualität zwischen Theorie und Praxis“

Agenda:

1. Vorstellung von IBIS
2. Beispiele von Unterrichtsmaterialien
3. Vorstellung der Vortragsreihe
4. Modalitäten zum Scheinerwerb
5. Fragen



Modalitäten zum Scheinerwerb

- Die Lehrveranstaltung wendet sich an Studierende alter und neuer LPO, Magisterstudierende, BAs
- Bitte informieren Sie sich bei KLIPS, für welche Module Sie sich Scheine anrechnen lassen dürfen
- Bei Ummeldungen oder Nachmeldungen wenden Sie sich bitte an das KLIPS Büro im Philosophikum (Raum 137)



Erwerb des Teilnahmezeichens (LA) oder 2 CP (BAs)

- Allgemein:
 - Regelmäßige Teilnahme (max. 2x Fehlen)
 - Kein frühzeitiges Verlassen eines Vortrags
 - Unterschrift auf jeder Teilnahmeliste



Erwerb des **aktiven** Teilnahme­scheins/ QUA­ST für Lehramtsstudierende

- Allgemein:
 - Regelmäßige Teilnahme (max. 2x Fehlen)
 - Anmeldung bei ILIAS
 - <http://www.e-learning.uni-koeln.de/>
 - LOG IN: s-mail Account Zugangsdaten
 - Jede Sitzung 2-3 Testfragen mit jeweils 4 Antwortmöglichkeiten formulieren
 - Gesammelte Fragen bis einschließlich 12.07.2010 an testfragen@ibis-online.net schicken



Erwerb des **aktiven** Teilnahme­scheins

- Testphase vom 19.7. bis 29.7.2010
 - Einloggen bei ILIAS
 - 80% der Fragen müssen richtig beantwortet werden
 - Test kann x-mal wiederholt werden
 - Testfragen:
 - Vorschläge werden verarbeitet
 - ca. 25 Multiple Choice Fragen
 - 4 Antwortmöglichkeiten
 - Es kann mehr als eine richtige Antwort geben



Einführungsveranstaltung zur Vortragsreihe „Bilingualität zwischen Theorie und Praxis“

Agenda:

1. Vorstellung von IBIS
2. Beispiele von Unterrichtsmaterialien
3. Vorstellung der Vortragsreihe
4. Modalitäten zum Scheinerwerb
5. Fragen



IBIS – Initiative for Bilingual Studies

Diesen Vortrag und weitere Informationen
unter » www.ibis-online.net

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit !

ausgezeichnet mit
dem Europäischen
Sprachensiegel 2007

